

**YAMAHA Electone®**

**EL-3**

OWNER'S MANUAL  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MODE D'EMPLOI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ENGLISH

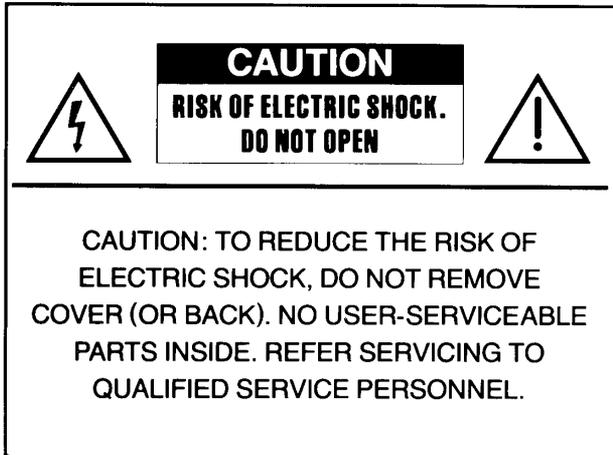
DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

# SPECIAL MESSAGE SECTION

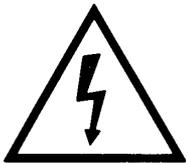
**PRODUCT SAFETY MARKINGS:** Yamaha electronic products may have either labels similar to the graphics shown below or molded/stamped facsimiles of these graphics on the enclosure. The explanation of these graphics appears on this page. Please observe all cautions indicated on this page and those indicated in the safety instruction section.



See bottom of keyboard enclosure for graphic symbol markings.



The exclamation point within the equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the product.



The lightning flash with arrowhead symbol within the equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electrical shock.

**IMPORTANT NOTICE:** All Yamaha electronic products are tested and approved by an independent safety testing laboratory in order that you may be sure that when it is properly installed and used in its normal and customary manner, all foreseeable risks have been eliminated. **DO NOT** modify this unit or commission others to do so unless specifically authorized by Yamaha. Product performance and/or safety standards may be diminished. Claims filed under the expressed warranty may be denied if the unit is/has been modified. Implied warranties may also be affected.

**SPECIFICATIONS SUBJECT TO CHANGE:** The information contained in this manual is believed to be correct at the time of printing. However, Yamaha reserves the right to change or modify any of the specifications without notice or obligation to update existing units.

**ENVIRONMENTAL ISSUES:** Yamaha strives to produce products that are both user safe and environmentally friendly. We sincerely believe that our products and the production methods used to produce them, meet these goals. In keeping with both the letter and the spirit of the law, we want you to be aware of the following:

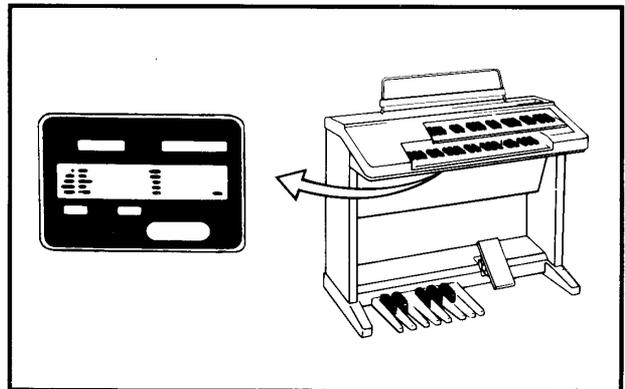
**Battery Notice:** This product MAY contain a small non-rechargeable battery which (if applicable) is soldered in place. The average life span of this type of battery is approximately five years. When replacement becomes necessary, contact a qualified service representative to perform the replacement.

**Warning:** Do not attempt to recharge, disassemble, or incinerate this type of battery. Keep all batteries away from children. Dispose of used batteries promptly and as regulated by applicable laws. Note: In some areas, the servicer is required by law to return the defective parts. However, you do have the option of having the servicer dispose of these parts for you.

**Disposal Notice:** Should this product become damaged beyond repair, or for some reason its useful life is considered to be at an end, please observe all local, state, and federal regulations that relate to the disposal of products that contain lead, batteries, plastics, etc.

**NOTICE:** Service charges incurred due to lack of knowledge relating to how a function or effect works (when the unit is operating as designed) are not covered by the manufacturer's warranty, and are therefore the owners responsibility. Please study this manual carefully and consult your dealer before requesting service.

**NAME PLATE LOCATION:** The graphic below indicates the location of the name plate. The model number, serial number, power requirements, etc., are located on this plate. You should record the model number, serial number, and the date of purchase in the spaces provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase.



Model \_\_\_\_\_

Serial No. \_\_\_\_\_

Purchase Date \_\_\_\_\_

## FCC INFORMATION (U.S.A.)

### 1. IMPORTANT NOTICE: DO NOT MODIFY THIS UNIT!

This product, when installed as indicated in the instructions contained in this manual, meets FCC requirements. Modifications not expressly approved by Yamaha may void your authority, granted by the FCC, to use the product.

2. IMPORTANT: When connecting this product to accessories and/or another product use only high quality shielded cables. Cable/s supplied with this product MUST be used. Follow all installation instructions. Failure to follow instructions could void your FCC authorization to use this product in the USA.

3. NOTE: This product has been tested and found to comply with the requirements listed in FCC Regulations, Part 15 for Class "B" digital devices. Compliance with these requirements provides a reasonable level of assurance that your use of this product in a residential environment will not result in harmful interference with other electronic devices. This equipment generates/uses radio frequencies and, if not installed and used according to the instructions found in the users manual, may cause interference harmful to the operation of other electronic devices. Compliance with FCC regulations does not guarantee that interference will not

occur in all installations. If this product is found to be the source of interference, which can be determined by turning the unit "OFF" and "ON", please try to eliminate the problem by using one of the following measures:

Relocate either this product or the device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits or install AC line filter/s.

In the case of radio or TV interference, relocate/reorient the antenna. If the antenna lead-in is 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact the local retailer authorized to distribute this type of product. If you can not locate the appropriate retailer, please contact Yamaha Corporation of America, Electronic Service Division, 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park, CA 90620.

The above statements apply ONLY to those products distributed by Yamaha Corporation of America or its subsidiaries.

## CANADA

THIS DIGITAL APPARATUS DOES NOT EXCEED THE "CLASS B" LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS FROM DIGITAL APPARATUS SET OUT IN THE RADIO INTERFERENCE REGULATION OF THE CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

This applies only to products distributed by Yamaha Canada Music Ltd.

LE PRESENT APPAREIL NUMERIQUE N'EMET PAS DE BRUITS RADIOELECTRIQUES DEPASSANT LES LIMITES APPLICABLES AUX APPAREILS NUMERIQUES DE LA "CLASSE B" PRESCRITES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIO ELECTRIQUE EDICTE PAR LE MINISTERE DES COMMUNICATIONS DU CANADA.

Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Music Ltd.

**CAUTION:** TO PREVENT ELECTRIC SHOCK, MATCH WIDE BLADE OF PLUG TO WIDE SLOT, FULLY INSERT.

**ATTENTION:** POUR ÉVITER LES CHOCS ÉLECTRIQUES, INTRODUIRE LA LAME LA PLUS LARGE DE LA FICHE DANS LA BORNE CORRESPONDANTE DE LA PRISE ET POUSSER JUSQU'AU FOND.

Dette apparat overholder det gældende EF-Direktiv vedrørende radiostøj.

Cet appareil est conforme aux prescriptions de la directive communautaire 87/308/CEE.

Diese Geräte entsprechen der EG-Richtlinie 82/499/EWG und/oder 87/308/EWG.

This product complies with the radio frequency interference requirements of the Council Directive 82/499/EEC and/or 87/308/EEC.

Questo apparecchio è conforme al D.M.13 aprile 1989 (Direttiva CEE/87/308) sulla soppressione dei radiodisturbi.

Este producto está de acuerdo con los requisitos sobre interferencias de radio frecuencia fijados por el Consejo 87/308/CEE.

**YAMAHA CORPORATION**

Wichtiger Hinweis für die Benutzung in der Bundesrepublik Deutschland.

## Bescheinigung des Importeurs

Hiermit wird bescheinigt daß der/die/das

*Musikinstrument Typ: EL-3*

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

VERFÜGUNG 1046/84

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

**Yamaha Europa GmbH**

Name des Importeurs

## IMPORTANT

THE WIRES IN MAINS LEAD ARE COLOURED IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING CODE:

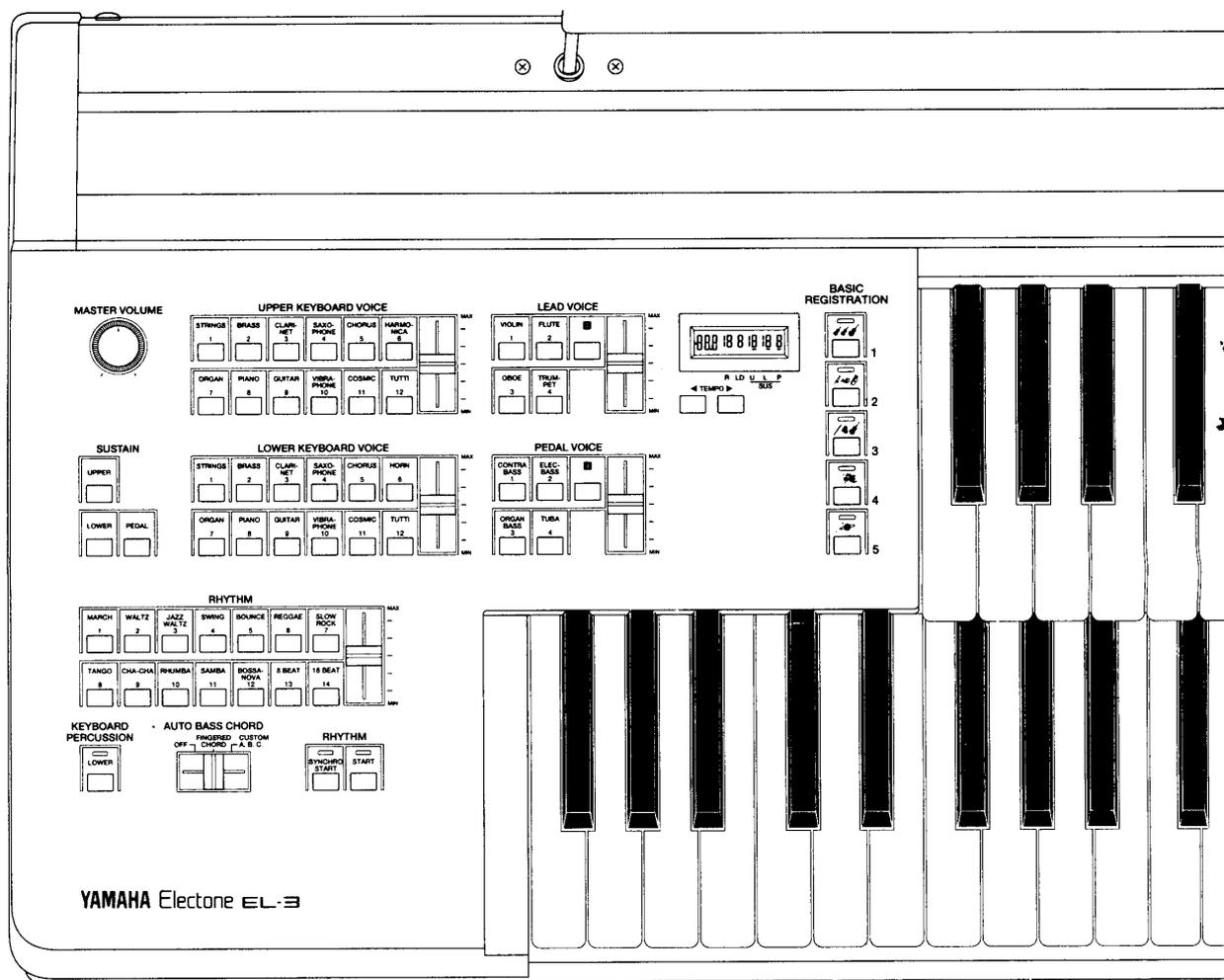
**Blue: NEUTRAL**

**Brown: LIVE**

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

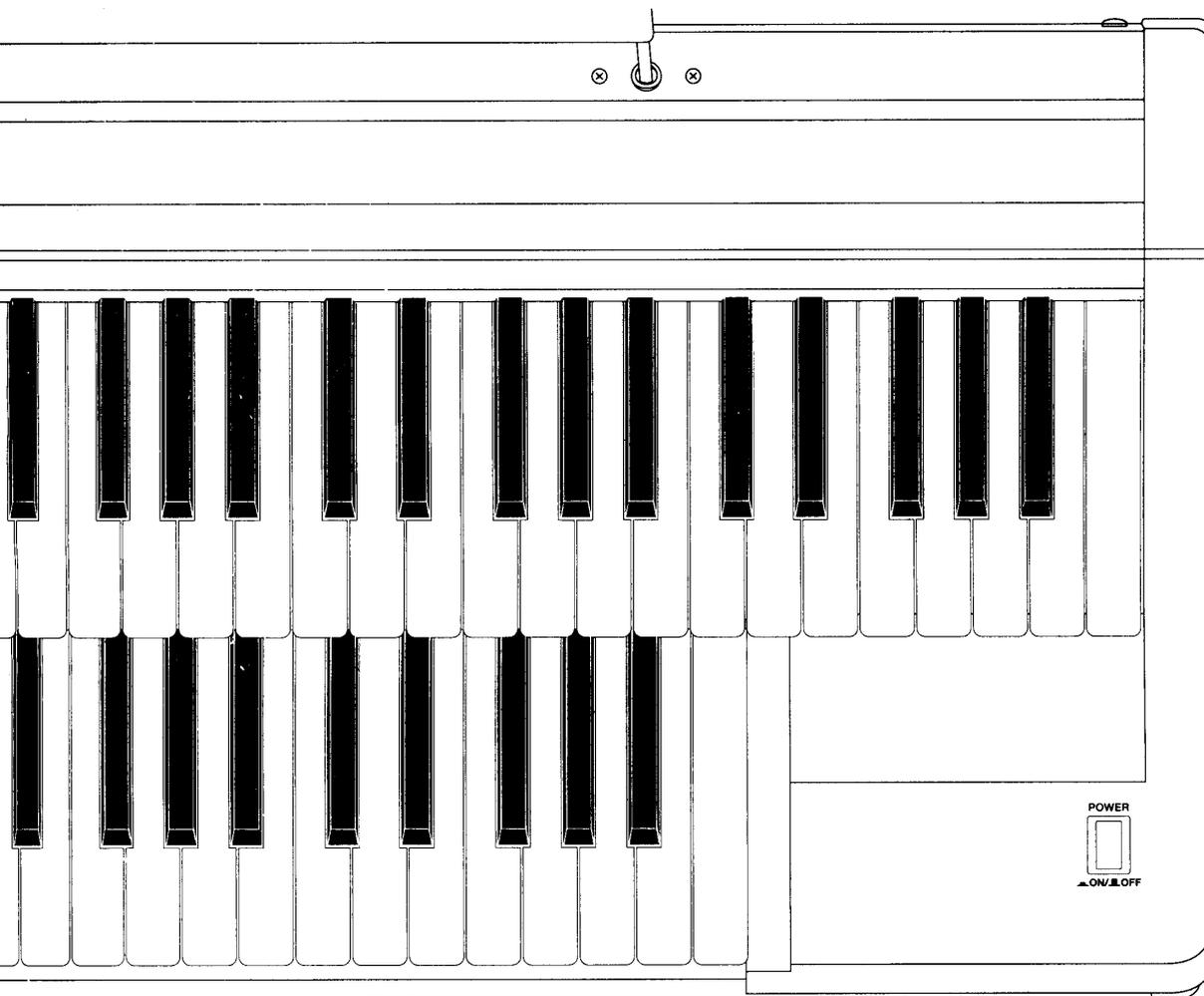
Making sure that neither core is connected to the earth terminal of the three pin plug.

- This applies only to products distributed by Yamaha Europa GmbH.
- Dies bezieht sich nur auf die von der Yamaha Europa GmbH Vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Europa GmbH.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Europa GmbH.



## Table des matières

<b>Caractéristiques principales .....</b>	<b>1</b>
<b>1 Pour commencer .....</b>	<b>2</b>
Comment jouer de l'Electone .....	3
Registrations de base .....	3
<b>2 Section des voix .....</b>	<b>5</b>
Sélection des voix à partir de la console .....	5
Sélection de voix complémentaires — Boutons pointés ....	6
Effet Sustain .....	7
<b>3 Rythmes, accompagnements et percussions .....</b>	<b>8</b>
Rythmes .....	8
Accompagnement automatique	
— Accord de basse automatique .....	9
A propos des modes d'accord de basse automatique ....	10
Percussions au clavier .....	11
Attribution des percussions au clavier inférieur .....	11
<b>Caractéristiques.....</b>	<b>12</b>



# Caractéristiques principales

Vous avez fait l'acquisition d'un Electone Yamaha doté de fonctions tout à fait remarquables et pourtant d'une extrême simplicité d'emploi. Ses caractéristiques principales sont brièvement envisagées ci-dessous de manière que vous ayez, dès maintenant, un aperçu de ses possibilités.

**Parmi les nombreuses particularités, citons:**

## **Le caractère hautement réaliste des sons**

La technique AWM (Advanced Wave Memory) utilisée pour la génération des sons fait de l'Electone un instrument de musique aux sonorités réalistes et expressives.

## **La vitalité des rythmes**

La section Rythmes de l'Electone ne comporte pas moins de 14 rythmes composés par des musiciens professionnels à partir d'authentiques sons de batterie ou d'instruments de percussion (reportez-vous à la page 8). Ces rythmes peuvent être joués grâce au clavier inférieur (reportez-vous à la page 11).

## **La diversité des accompagnements**

L'Electone est également doté de deux fonctions d'accompagnement automatique: Auto Bass Chord et Accompaniment. Vous les emploierez conjointement pour embellir et enrichir vos interprétations (reportez-vous aux pages 9 et 10).

## **Réglage des registrations de base**

Avec son jeu de registrations de base, l'Electone vous permet de changer instantanément tous les réglages instrumentaux en temps réel tout en jouant (reportez-vous à la page 3).

# 1 Pour commencer

Après avoir choisi un emplacement approprié et branché la fiche du cordon d'alimentation de l'Electone dans une prise secteur, tout est prêt pour jouer.

1. Mettez l'Electone sous tension en appuyant sur l'interrupteur POWER.



2. Agissez sur le bouton MASTER VOLUME.

Le bouton MASTER VOLUME commande le niveau de sortie général de l'instrument.

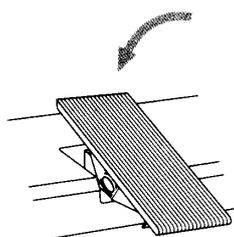
MASTER VOLUME



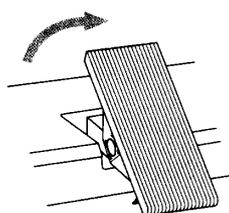
Placez le bouton à peu près sur cette position; elle correspond à un niveau de sortie qui convient à la plupart des cas.

3. Appuyez sur la pédale d'expression.

La pédale d'expression agit également sur le niveau de sortie général de l'Electone. Après avoir réglé ce niveau au moyen du bouton MASTER VOLUME, la pédale d'expression vous permet de le modifier au cours d'une exécution.



Niveau de sortie maximal



Niveau de sortie minimal

Jugez, pour le moment, de l'effet que produit l'enfoncement de la pédale sur un peu plus de la moitié de sa course.

## CASQUE

Pour une écoute individuelle au casque, vous pouvez utiliser un casque stéréo ou monaural.

Il vous suffit de brancher la fiche du casque dans la prise HEADPHONES sous le clavier de l'Electone, à gauche.



HEADPHONES

Le son des haut-parleurs incorporés est automatiquement coupé à l'introduction de la fiche du casque. Vous pouvez jouer sans importuner votre entourage.



**Registration de base numéro 3**

**Valse de l'Empereur** *J. Strauss*

**Registration de base numéro 4**

**Ah, vous dirais-je maman** *Chanson populaire française*

**Registration de base numéro 5**

**Hymne à la joie** *L. van Beethoven*

Le tableau ci-dessous fournit la liste des voix que nous avons choisies pour les claviers supérieur et inférieur et pour le pédalier lors de l'établissement des cinq registrations de base.

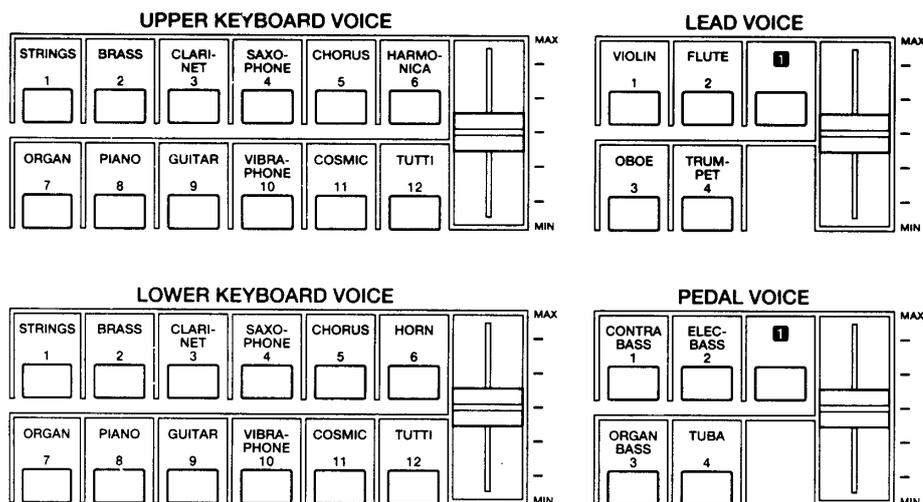
	Registration de base 1	Registration de base 2	Registration de base 3	Registration de base 4	Registration de base 5
Voix de Clavier supérieur	Strings	Brass	Flute	Cosmic (1)	Synth. Brass*
Voix de Clavier inférieur	Strings	Horn	Piano	Cosmic (2)*	Cosmic (3)*
Voix de Clavier Pédalier	Contra Bass	Tuba	Contra Bass	Cosmic (2)*	Synth. Bass*

**Remarque:** Les voix repérées par un astérisque ne sont disponibles qu'à partir des registrations de base. Toutefois, leur sauvegarde à l'aide d'un bouton pointé permet leur sélection ultérieure au moyen des boutons des diverses sections de voix. (Veuillez vous reporter à la page 6, "Sélection d'une voix à partir des boutons pointés".)

**Remarque:** A la désactivation de la registration de base, les réglages des curseurs VOLUME reprennent effet.

## 2 Sections des voix

Les sections des voix sont représentées ci-dessous.

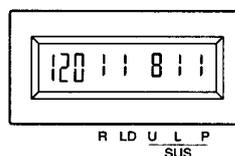
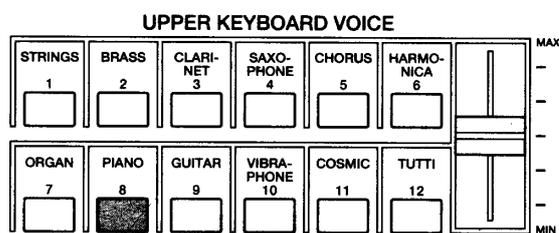


L'Electone possède quatre sections de voix: clavier supérieur (UPPER KEYBOARD VOICE), solistes (LEAD VOICE), clavier inférieur (LOWER KEYBOARD VOICE) et pédalier (PEDAL VOICE). Les voix des solistes ne peuvent se jouer qu'à partir du clavier supérieur.

### Sélection des voix à partir de la console

Etant donné que les opérations à effectuer sont les mêmes pour toutes les sections de voix, nous n'envisagerons ici que le cas de la section UPPER KEYBOARD VOICE.

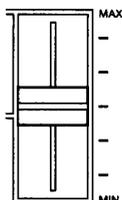
1. Choisissez une voix de la section UPPER KEYBOARD VOICE, en appuyant sur l'un des boutons de cette section.



Le numéro de la voix choisie apparaît sur l'afficheur. Essayez également d'autres boutons de voix pour voir comment les numéros affichés changent.

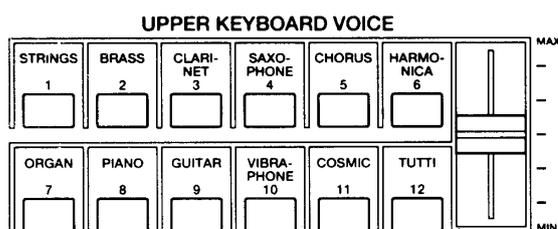
2. Réglez le niveau de sortie de chaque section de voix.

Utilisez les curseurs VOLUME de chaque section de la console pour régler le niveau de sortie de chaque voix. Cinq valeurs sont possibles, la valeur minimale correspondant à l'absence de son.





**2.** Tout en maintenant la pression d'un doigt sur le bouton pointé, appuyez sur le bouton de sélection de la voix que vous désirez attribuer au bouton pointé.



Vous pouvez utiliser n'importe quel bouton des sections de voix (claviers supérieur et inférieur, voix solistes, pédalier). Vous avez également la possibilité de choisir une voix grâce aux boutons de sélection des registrations de base.

Le tableau ci-dessous énumère les voix pouvant être appelées du pédalier à la voix de soliste au moyen du bouton pointé.

	Emplacement
<b>Pizzicato Bass</b>	Bouton pointé de la section PEDAL VOICE (Registrations de base 1 à 3)
<b>Cosmic 2</b>	Bouton pointé de la section PEDAL VOICE (Registration de base 4)
<b>Synth.Bass</b>	Bouton pointé de la section PEDAL VOICE (Registration de base 5)

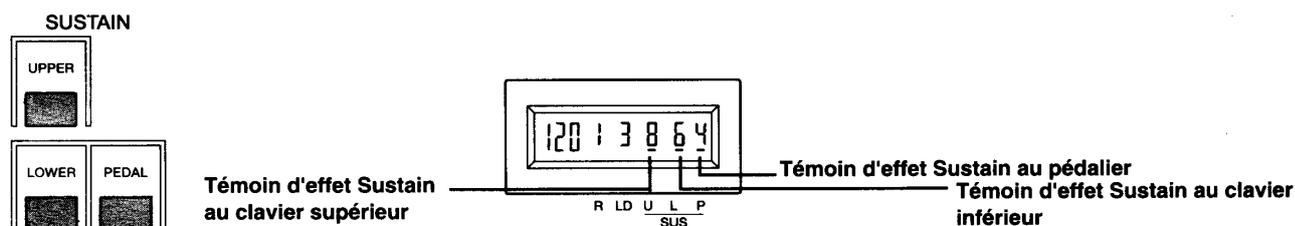
## *Effet Sustain*

L'effet Sustain, qui peut être appliqué aux voix des claviers supérieur et inférieur et du pédalier, provoque l'évanouissement progressif des sonorités après que vous avez relâché les notes. Cet effet peut être activé ou désactivé indépendamment pour chaque clavier, ce qui accroît les possibilités d'expression.

### **Pour ajouter cet effet sur une voix:**

Appuyez sur le bouton de la voix souhaitée (UPPER, LOWER ou PEDAL) de la section SUSTAIN.

**Remarque:** L'effet Sustain ne peut pas être appliqué aux voix solistes.



A l'afficheur, un trait (soulignement) apparaît en-dessous du numéro de voix pour indiquer que l'effet Sustain est en service. Appuyer de nouveau sur le bouton de la section Sustain pour mettre cet effet hors service.

# 3 Rythmes, accompagnements et percussions

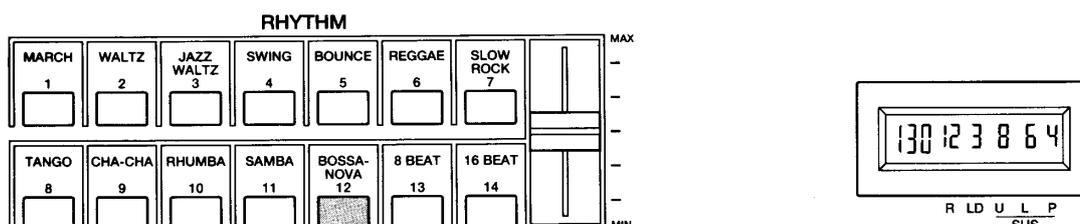
Les rythmes produits par l'Electone résultent de l'échantillonnage d'authentiques instruments de percussion et de batterie. Les fonctions d'accompagnement automatique permettent d'obtenir un accompagnement parfaitement adapté au style du rythme choisi. En outre, l'Electone est en mesure de produire des sons d'instruments de percussion à partir des touches du clavier inférieur.

## Rythmes

Il est prévu 14 rythmes que vous pouvez choisir par simple pression sur un bouton de la console de l'Electone.

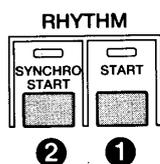
Pour choisir et employer un rythme:

### 1. Appuyez sur l'un des boutons de la section des rythmes.



Le numéro du rythme choisi apparaît à l'afficheur. Essayez également d'autres boutons de rythmes pour voir comment les numéros affichés changent.

### 2. Mettez en service le rythme. Pour cela, vous pouvez employer l'un des deux boutons indiqués ci-dessous.



#### 1 START

Le rythme se fait entendre dès que vous appuyez sur ce bouton. Pour interrompre le rythme, appuyez de nouveau sur ce bouton (ou sur le bouton SYNCHRO START).

#### 2 SYNCHRO START

Le bouton de départ synchronisé ne lance pas immédiatement le rythme mais le met "en attente". Le rythme ne se fait entendre qu'au moment où vous appuyez sur une touche du clavier inférieur ou sur une des pédales. (Le témoin du bouton reste allumé pour rappeler que le rythme est en attente.) Pour interrompre le rythme, appuyez une nouvelle fois sur ce bouton (ou sur le bouton START).

**Remarque:** Avec la fonction de départ synchronisé, vous ne pouvez pas lancer le rythme avec le pédalier si vous jouez en mode d'accord à plusieurs doigts.

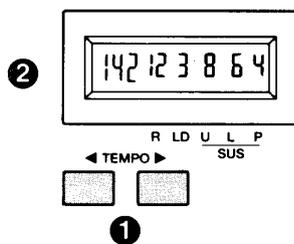
Le clignotement des témoins lumineux de ces boutons indique le temps et la mesure. Le témoin SYNCHRO START donne le départ de chaque mesure et le témoin START donne les temps de la mesure.

### 3. Réglez le niveau de sortie.

Pour cela, utilisez le curseur VOLUME qui se trouve sur la droite de la section des rythmes. Cinq valeurs sont possibles, la valeur minimale correspondant à l'absence de son.

**Remarque:** Au moment de la mise sous tension de l'Electone ou à la sélection d'une registration de base, le niveau de sortie des rythmes est automatiquement ramené à zéro. Il peut donc se faire que le rythme soit inaudible alors que le curseur est en position de maximum.

#### 4. Réglez le tempo.



##### 1 Boutons TEMPO

Ils permettent de régler le tempo du rythme. Le tempo devient plus rapide lorsque vous appuyez sur le bouton ►, et plus lent lorsque vous appuyez sur le bouton ◀.

##### 2 Afficheur TEMPO

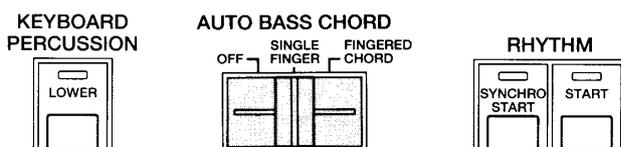
Il indique le tempo actuel. (La valeur affichée représente le nombre de battements par minute, comme c'est le cas d'un métronome.) La plage de réglage possible s'étend de 40 à 240 battements par minute.

**Remarque:** Une valeur du tempo a été définie en usine pour chaque rythme. Pour rétablir ce tempo standard après l'avoir modifié, appuyer sur les deux boutons en même temps.

## Accompagnement automatique — Accord de basse automatique

La fonction d'accord de basse automatique (A.B.C.) agit conjointement avec la section des rythmes pour produire automatiquement un accompagnement d'accord et de basse tandis que vous jouez. Selon les choix réalisés, vous pouvez jouer un accord complet ou une seule note sur le clavier inférieur et entendre un accompagnement d'accord et de basse rythmique complet.

On distingue deux modes de fonctionnement différents pour l'A.B.C.: accord à un doigt (SINGLE FINGER) ou accord à plusieurs doigts (FINGERED CHORD). Le choix du mode se fait par le curseur AUTO BASS CHORD.



Pour mettre en service la fonction A.B.C.:

1. Positionnez le curseur AUTO BASS CHORD selon le mode de fonctionnement souhaité. (Pour l'instant, choisissez le mode FINGERED CHORD.)

2. Lancez un rythme et plaquez un accord sur le clavier inférieur. (Essayez l'accord de l'exemple ci-contre.)

Vous remarquerez que l'accord et l'accompagnement sont toujours audibles alors que vos doigts ne touchent plus le clavier.

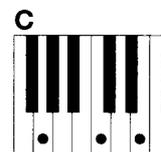
Pour désactiver la fonction A.B.C., placer le curseur en position OFF.

Etat de la fonction d'accompagnement

	Mémoire de clavier inférieur	Mémoire de pédalier	Accompagnement
Position OFF	Hors service	Hors service	Hors service
Position SINGLE FINGER	En service	En service	En service
Position FINGERED CHORD	En service	En service	En service

**Remarque:** La fonction d'accord de basse automatique est désactivée à la sélection d'une registration de base. Elle est réactivée lorsqu'on abandonne la registration de base. Elle peut être également réactivée par réarmement du curseur A.B.C.

Exemple:



Plaquez un accord d'ut au clavier

**Remarque:** Pour que la basse d'accompagnement automatique soit audible, le curseur VOLUME de la section PEDAL VOICE doit être convenablement positionné.

# A propos des modes d'accord de basse automatique

## Mode SINGLE FINGER

Le mode SINGLE FINGER (à un seul doigt) permet d'obtenir rapidement et simplement de nombreuses combinaisons d'accords et de basse en utilisant un, deux ou trois doigts pour plaquer les accords.

### Accords reconnus dans le mode à un doigt (clé d'Ut)

Les accords majeurs, mineurs, de septième et de septième mineure peuvent être joués dans le mode à un doigt.

#### Accords majeurs:

Jouez la note fondamentale de l'accord (celle qui donne son nom à l'accord).



#### Accords mineurs:

Jouez, en même temps, la note fondamentale de l'accord et une touche noire quelconque à gauche de cette note.



#### Accords de septième:

Jouez, en même temps, la note fondamentale de l'accord et une touche blanche quelconque à gauche de cette note.

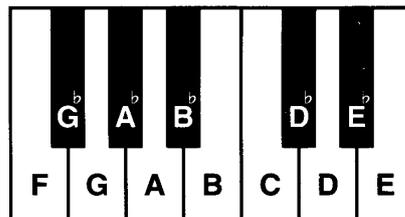


#### Accords de septième mineurs:

Jouez en même temps la note fondamentale de l'accord plus une touche noire et une touche blanche quelconques à gauche de cette note.



### Fondamentales des accords sur le clavier inférieur



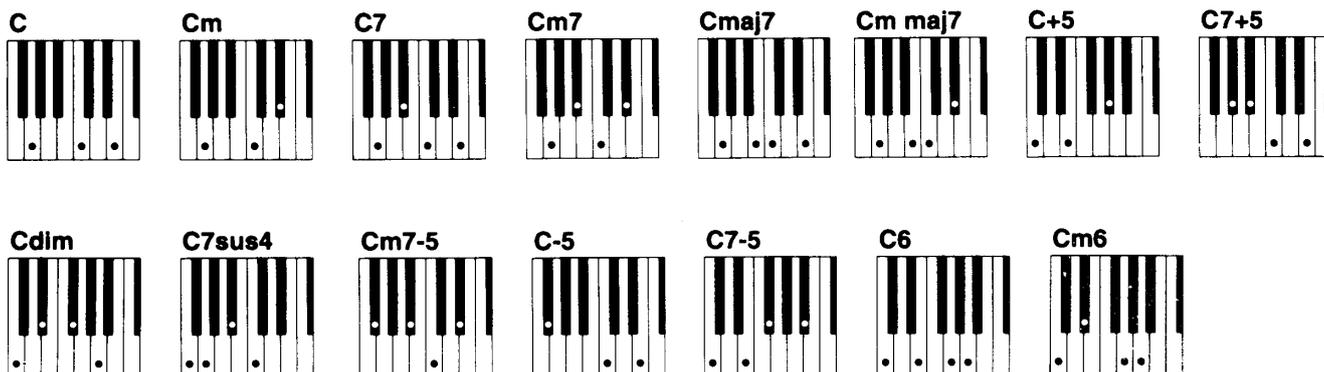
**Remarque:** Les accords mineurs, de septième et de septième mineurs dont la note fondamentale est une touche noire (par exemple Si<sup>b</sup> ou Fa<sup>b</sup>) se jouent de la même manière que ceux pour lesquels la note fondamentale est une touche blanche.

**Remarque:** Avec le mode à un doigt, l'accord appartient en totalité à la même octave, quelle que soit la note du clavier inférieur que vous enfoncez.

## Mode FINGERED CHORD

Le mode FINGERED CHORD (à plusieurs doigts) permet d'obtenir automatiquement un accompagnement d'accords et de basse pour chaque accord joué sur le clavier inférieur. La variété des accords possibles est plus grande que celle du mode SINGLE FINGER (à un doigt). Dans ce cas, vous jouez toutes les notes de l'accord et la fonction A.B.C. élabore la basse et l'accentuation rythmique qui conviennent.

### Accords reconnus dans le mode à plusieurs doigts (clé d'Ut)



**POUR JOUER DES ACCORDS A UN DOIGT EN L'ABSENCE DE RYTHME:**

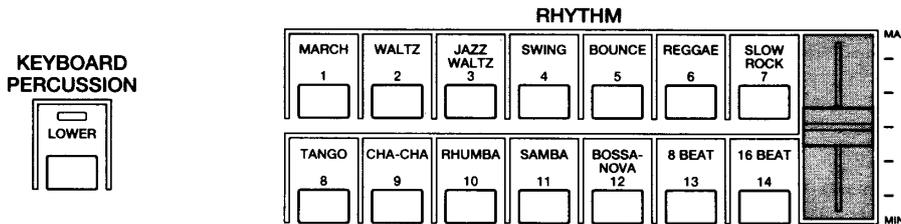
La fonction Auto Bass Chord est habituellement employée en même temps qu'un rythme pour obtenir un accompagnement rythmique complet mais vous pouvez également faire usage du mode SINGLE FINGER afin d'agrémenter votre exécution par des accords continus et sans que vous soyez tenu de faire appel à un rythme. Après avoir choisi le mode SINGLE FINGER, ne sélectionnez aucun rythme et jouez les accords avec un seul doigt sur le clavier inférieur.

**Remarque:** Si vous oubliez de mettre hors service la fonction d'accompagnement automatique (mode "à un doigt" ou mode "à plusieurs doigts"), toute note que vous jouerez sonnera comme un accord continu.

## Percussions au clavier

Pour jouer des percussions au clavier:

1. Mettez en service la fonction de percussion au clavier en appuyant sur le bouton LOWER de la section KEYBOARD PERCUSSION.



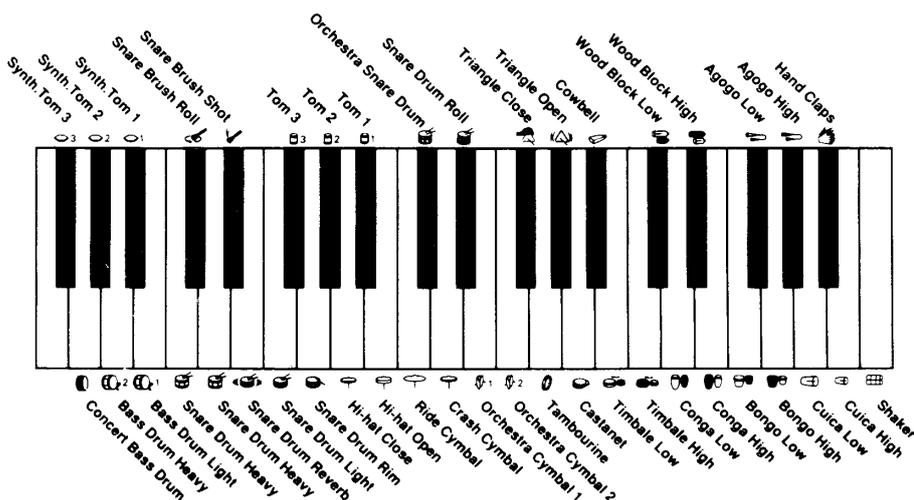
2. Réglez le niveau de sortie.

Le niveau de sortie des sons de percussion est réglé en même temps que celui du rythme au moyen du curseur VOLUME de la section RHYTHM. Procédez au réglage voulu.

3. Mettez hors service toutes la voix du clavier inférieur en plaçant le curseur de volume de la section LOWER KEYBOARD VOICE en position de minimum.

4. Jouez quelques notes sur le clavier inférieur. Les 42 sonorités de percussion attribuées aux touches du clavier sont indiquées ci-dessous.

### Attribution des percussions au clavier inférieur



## Specifications/Technische Daten/Caractéristiques/Especificaciones

		<b>EL-3</b>
<b>KEYBOARD</b>		Upper: 44 keys, Lower: 44 keys, Pedal: 13 keys
<b>VOICE</b>	<b>Tone Generation</b>	New AWM
	<b>Upper/Lower</b>	Strings, Brass, Clarinet, Saxophone, Chorus, Organ, Piano, Guitar, Vibraphone, Cosmic, Tutti, [Upper] Harmonica, [Lower] Horn; Volume
	<b>Lead</b>	Violin, Flute, Oboe, Trumpet, (Dotted Button); Volume
	<b>Pedal</b>	ContraBass, Elec.Bass, Organ Bass, Tuba, (Dotted Button); Volume
<b>EFFECT</b>	<b>Sustain</b>	Upper, Lower, Pedal
	<b>Vibrato</b>	Preset
<b>RHYTHM</b>	<b>Rhythms</b>	March, Waltz, Jazz Waltz, Swing, Bounce, Reggae, Slow Rock, Tango, Cha-cha, Rhumba, Samba, Bossanova, 8 Beat, 16 Beat
	<b>Others</b>	Start, Synchro Start, Tempo, Volume
<b>KEYBOARD PERCUSSION</b>		Lower: 42 Sounds
<b>AUTO BASS CHORD (A.B.C.) (with Memory and Accompaniment)</b>		Off, Single Finger, Fingered Chord
<b>BASIC REGISTRATION</b>		1 ~ 5
<b>OTHER CONTROLS</b>		Power On/Off, Expression Pedal, Master Volume
<b>OTHER FITTINGS</b>		LCD Display, Headphone Jack, Matching Bench, Music Stand, Dust Cover
<b>OPTIONAL ACCESSORY</b>		YHE-5 Headphones
<b>SOUND SYSTEM</b>	<b>Power Amplifier</b>	15 W
	<b>Speakers</b>	20 cm × 2, 5 cm × 1
<b>DIMENSIONS</b>	<b>Width × Depth × Height</b>	99.8 cm × 39.4 cm × 85.9 cm (39 1/4" × 15 1/2" × 33 7/8")
<b>WEIGHT</b>		29 kg (63 lb., 15 oz.)
<b>FINISH</b>		Simulated Mahogany Grain

Specifications and descriptions in this Owner's Manual are for information purposes only. Yamaha Corp. reserves the right to change or modify products or specifications at any time without prior notice. Since specifications, equipment or options may not be the same in every locale, please check with your Yamaha dealer.

# IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

## INFORMATION RELATING TO PERSONAL INJURY, ELECTRICAL SHOCK, AND FIRE HAZARD POSSIBILITIES HAS BEEN INCLUDED IN THIS LIST.

**WARNING**— When using any electrical or electronic product, basic precautions should always be followed. These precautions include, but are not limited to, the following:

**1.** Read all Safety Instructions, Installation Instructions, Special Message Section items, and any Assembly Instructions found in this manual BEFORE making any connections, including connection to the main supply.

**2.** Main Power Supply Verification: Yamaha products are manufactured specifically for the supply voltage in the area where they are to be sold. If you should move, or if any doubt exists about the supply voltage in your area, please contact your dealer for supply voltage verification and (if applicable) instructions. The required supply voltage is printed on the name plate. For name plate location, please refer to the graphic found in the Special Message Section of this manual.

**3.** This product may be equipped with a polarized plug (one blade wider than the other). If you are unable to insert the plug into the outlet, turn the plug over and try again. If the problem persists, contact an electrician to have the obsolete outlet replaced. Do NOT defeat the safety purpose of the plug.

**4.** Some electronic products utilize external power supplies or adapters. DO NOT connect this type of product to any power supply or adapter other than one described in the owners manual, on the name plate, or specifically recommended by Yamaha.

**5. WARNING:** Do not place this product or any other objects on the power cord or place it in a position where anyone could walk on, trip over, or roll anything over power or connecting cords of any kind. The use of an extension cord is not recommended! If you must use an extension cord, the minimum wire size for a 25' cord (or less) is 18 AWG. NOTE: The smaller the AWG number, the larger the current handling capacity. For longer extension cords, consult a local electrician.

**6.** Ventilation: Electronic products, unless specifically designed for enclosed installations, should be placed in locations that do not interfere with proper ventilation. If instructions for enclosed installations are not provided, it must be assumed that unobstructed ventilation is required.

**7.** Temperature considerations: Electronic products should be installed in locations that do not significantly contribute to their operating temperature. Placement of this product close to heat sources such as; radiators, heat registers and other devices that produce heat should be avoided.

**8.** This product was NOT designed for use in wet/damp locations and should not be used near water or exposed to rain. Examples of wet/damp locations are; near a swimming pool, spa, tub, sink, or wet basement.

**9.** This product should be used only with the components supplied or; a cart, rack, or stand that is recommended by the manufacturer. If a cart, rack, or stand is used, please observe all safety markings and instructions that accompany the accessory product.

**10.** The power supply cord (plug) should be disconnected from the outlet when electronic products are to be left unused for extended periods of time. Cords should also be disconnected when there is a high probability of lightning and/or electrical storm activity.

**11.** Care should be taken that objects do not fall and liquids are not spilled into the enclosure through any openings that may exist.

**12.** Electrical/electronic products should be serviced by a qualified service person when:

- a. The power supply cord has been damaged; or
- b. Objects have fallen, been inserted, or liquids have been spilled into the enclosure through openings; or
- c. The product has been exposed to rain; or
- d. The product does not operate, exhibits a marked change in performance; or
- e. The product has been dropped, or the enclosure of the product has been damaged.

**13.** Do not attempt to service this product beyond that described in the user-maintenance instructions. All other servicing should be referred to qualified service personnel.

**14.** This product, either alone or in combination with an amplifier and headphones or speaker/s, may be capable of producing sound levels that could cause permanent hearing loss. DO NOT operate for a long period of time at a high volume level or at a level that is uncomfortable. If you experience any hearing loss or ringing in the ears, you should consult an audiologist. IMPORTANT: The louder the sound, the shorter the time period before damage occurs.

**15.** Some Yamaha products may have benches and/or accessory mounting fixtures that are either supplied as a part of the product or as optional accessories. Some of these items are designed to be dealer assembled or installed. Please make sure that benches are stable and any optional fixtures (where applicable) are well secured BEFORE using. Benches supplied by Yamaha are designed for seating only. No other uses are recommended.

## PLEASE KEEP THIS MANUAL

For details of products, please contact your nearest Yamaha or the authorized distributor listed below.

Pour plus de détails sur les produits, veuillez-vous adresser à Yamaha ou au distributeur le plus proche de vous figurant dans la liste suivante.

Die Einzelheiten zu Produkten sind bei Ihrer unten aufgeführten Niederlassung und bei Yamaha Vertragshändlern in den jeweiligen Bestimmungsländern erhältlich.

Para detalles sobre productos, contacte su tienda Yamaha más cercana o el distribuidor autorizado que se lista debajo.

## NORTH AMERICA

### CANADA

**Yamaha Canada Music Ltd.**  
135 Milner Avenue, Scarborough, Ontario,  
M1S 3R1, Canada  
Tel: 416-298-1311

### U.S.A.

**Yamaha Corporation of America,  
Keyboard Division**  
6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, Calif. 90620,  
U.S.A.  
Tel: 714-522-9910

## MIDDLE & SOUTH AMERICA

### MEXICO

**Yamaha De Mexico S.A. De C.V.,  
Departamento de ventas**  
Javier Rojo Gomez No.1149, Col. Gpe Del  
Moral, Deleg. Iztapalapa, 09300 Mexico, D.F.  
Tel: 686-00-33

### BRASIL

**Yamaha Musical Do Brasil LTDA.**  
Ave. Reboucas 2636, São Paulo, Brasil  
Tel: 55-11 853-1377

### PANAMA

**Yamaha De Panama S.A.**  
Edificio Interseco, Calle Elvira Mendez no.10, Piso  
3, Oficina # 105, Ciudad de Panama, Panama  
Tel: 507-69-5311

### OTHER LATIN AMERICAN COUNTRIES AND CARIBBEAN COUNTRIES

**Yamaha Music Latin America Corp.**  
6101 Blue Lagoon Drive, Miami, Florida 33126,  
U.S.A.  
Tel: 305-261-4111

## EUROPE

### THE UNITED KINGDOM

**Yamaha-Kemble Music(U.K.) Ltd.**  
Sherbourne Drive, Tilbrook,  
Milton Keynes, MK7 8BL England  
Tel: 0908-366700

### IRELAND

**Danfay Ltd.**  
61D, Sallynoggin Road, Dun Laoghaire, Co. Dublin  
Tel: 01-2859177

### GERMANY/SWITZERLAND

**Yamaha Europa GmbH.**  
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of  
Germany  
Tel: 04101-3030

### AUSTRIA/HUNGARY/SLOVENIA/ ROMANIA/BULGARIA

**Yamaha Music Austria GesmbH.**  
Schleiergasse 20, A-1100 Wien Austria  
Tel: 0222-60203900

### THE NETHERLANDS

**Yamaha Music Benelux B.V.,  
Verkoop Administratie**  
Kannalweg 18G, 3526 KL Utrecht, The Netherlands  
Tel: 030-828411

### BELGIUM/LUXEMBOURG

**Yamaha Music Benelux B.V.,  
Brussels-office**  
Keiberg Imperiastraat 8, 1930 Zaventem, Belgium  
Tel: 02-7258220

### FRANCE

**Yamaha Musique France, Division  
Instruments Electroniques et de Scène**  
BP 70-77312 Marne-la-Valée Cedex 2, France  
Tel: 01-64-61-4000

### ITALY

**Yamaha Musica Italia S.P.A.,  
Home Keyboard Division**  
Viale Italia 88, 20020 Lainate(Milano), Italy  
Tel: 02-935-771

### SPAIN

**Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.**  
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain  
Tel: 91-577-7270

### PORTUGAL

**Valentim de Carvalho CI SA**  
Estrada de Porto Salvo, Paço de Arcos 2780 Oeiras,  
Portugal  
Tel: 01-443-3398/4030/1823

### GREECE

**Philippe Nakas S.A.**  
Navarinou Street 13, P.Code 10680, Athens, Greece  
Tel: 01-364-7111

### SWEDEN

**Yamaha Scandinavia AB**  
J. A. Wettergrens gata 1, Box 30053, 400 43  
Göteborg, Sweden  
Tel: 031-496090

### DENMARK

**YS Copenhagen Liaison Office**  
Finsensvej 86, DK-2000 Frederiksberg, Denmark  
Tel: 31-87 30 88

### FINLAND

**Fazer Music Inc.**  
Aleksanterinkatu 11, SF 00100 Helsinki, Finland  
Tel: 0435 011

### NORWAY

**Narud Yamaha AS**  
Østerdalen 29, 1345 Østerås  
Tel: 02-24 47 90

### ICELAND

**Páll H. Pálsson**  
P.O. Box 85, 121 Reykjavik, Iceland  
Tel: 01-19440

### OTHER EUROPEAN COUNTRIES

**Yamaha Europa GmbH.**  
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of  
Germany  
Tel: 04101-3030

## AFRICA

**Yamaha Corporation,  
International Marketing Division**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 053-460-2311

## MIDDLE EAST

### TURKEY/CYPRUS

**Yamaha Musique France, Division Export**  
BP70-77312 Marne-la-Valée Cedex 2, France  
Tel: 01-64-61-4000

### OTHER COUNTRIES

**Yamaha Corporation,  
International Marketing Division**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 053-460-2311

## ASIA

### HONG KONG

**Tom Lee Music Co., Ltd.**  
11/F., Silvercord Tower 1, 30 Canton Road,  
Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong  
Tel: 730-1098

### INDONESIA

**PT. Yamaha Music Indonesia (Distributor)  
PT. Nusantik**  
Gedung Yamaha Music Center, Jalan Jend. Gatot  
Subroto Kav. 4, Jakarta 12930, Indonesia  
Tel: 21-520-2577

### MALAYSIA

**Yamaha Music Malaysia Sdn., Bhd.**  
16-28, Jalan SS 2/72, Petaling Jaya, Selangor,  
Malaysia  
Tel: 3-717-8977

### PHILIPPINES

**Yupango Music Corporation**  
339 Gil J. Puyat Avenue, P.O. Box 885 MCPO,  
Makati, Metro Manila, Philippines  
Tel: 819-7551

### SINGAPORE

**Yamaha Music Asia Pte., Ltd.**  
Blk 17A Toa Payoh #01-190 Lorong 7  
Singapore 1231  
Tel: 354-0133

### TAIWAN

**Kung Hsue She Trading Co., Ltd.**  
No. 322, Section 1, Fu Hsing S. Road,  
Taipei 106, Taiwan. R.O.C.  
Tel: 02-709-1266

### THAILAND

**Siam Music Yamaha Co., Ltd.**  
865 Phornprapha Building, Rama I Road,  
Patumwan, Bangkok 10330, Thailand  
Tel: 2-215-3443

### THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND OTHER ASIAN COUNTRIES

**Yamaha Corporation,  
International Marketing Division**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 053-460-2311

## OCEANIA

### AUSTRALIA

**Yamaha Music Australia Pty. Ltd.**  
17-33 Market Street, South Melbourne, Vic. 3205,  
Australia  
Tel: 3-699-2388

### NEW ZEALAND

**Music Houses of N.Z. Ltd.**  
146/148 Captain Springs Road, Te Papapa,  
Auckland, New Zealand  
Tel: 9-634-0099

### COUNTRIES AND TRUST TERRITORIES IN PACIFIC OCEAN

**Yamaha Corporation,  
International Marketing Division**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 053-460-2311

**HEAD OFFICE Yamaha Corporation, Electronic Musical Instrument Division**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 053-460-3251

**YAMAHA**  
YAMAHA CORPORATION

PLEASE KEEP THIS MANUAL